അർദ്ധനാരീശ്വരൻ

പെരുമാൾ മുരുകൻ

ആണും പെണ്ണും ചേർന്നതാണ് ദൈവമെന്ന സങ്കല്പവും കുട്ടികളില്ലാത്ത സ്ത്രീകൾ തിരുച്ചെങ്കോട് ഉത്സവത്തിന്റെ പതിന്നാലാം നാൾ ദൈവം തിരിച്ചു മലകയറുന്ന ദിവസം രാത്രിഉത്സവത്തിൽ പങ്കെടുത്താൽ സന്താന സൗഭാഗ്യം ലഭിക്കുമെന്ന വിശ്വാസവും ഇഴ ചേർത്തെടുത്ത നോവൽ. വർഗ്ഗീയഫാസിസ്റ്റുകളുടെ ഇടപെടൽമൂലം തമിഴ്നാട്ടിൽ പിൻവലിക്കപ്പെട്ട നോവലിന്റെ മലയാള പരിഭാഷ. ഫാസിസ്റ്റ് ഭീഷണിയാൽ പെരുമാൾ മുരുകൻ എന്ന എഴുത്തുകാരൻ മരിച്ചെന്ന് എഴുത്തുകാരന് സ്വയം പ്രഖ്യാപിക്കേണ്ടിവന്ന സാഹചര്യത്തിൽ ഈ നോവൽവിവർത്തനം കൂടുതൽ പ്രസക്തമാകുന്നു.

വിവർത്തനം: ബാബുരാജ് കളമ്പൂർ

ഡി സി ബുക്സ്
www.dcbooks.com

നോവൽ

കവർ ഡിസൈൻ
സലിം റഹ്മാൻ

ISBN 978-93-5732-192-1

₹ 250
E-book Available

അർദ്ധനാരീശ്വരൻ • പെരുമാൾ മുരുകൻ

19-ാം പതിപ്പ്

അർദ്ധ നാരീശ്വരൻ

പെരുമാൾ മുരുകൻ

LIBRARY
2390

LIBRARY
2390

COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 2390 Call No.........................

This book should be returned on or before the date last given below.

പെരുമാൾ മുരുകൻ

തമിഴ് സാഹിത്യത്തെ ലോകത്തിനുമുന്നിൽ അടയാളപ്പെടുത്തിയ പുതിയ കാലത്തെ ഏറ്റവും ശ്രദ്ധേയനായ എഴുത്തുകാരൻ. തമിഴ് നാട്ടിലെ നാമക്കൽ ജില്ലയിൽ തിരുച്ചെങ്കോട്ടുള്ള കൂട്ടപ്പള്ളിയിൽ 1966-ൽ ജനനം. കവി, കഥാകാരൻ, നോവലിസ്റ്റ്, അദ്ധ്യാപകൻ എന്നീ നിലകളിൽ മികവുറ്റ പ്രവർത്തനം. പൂക്കുഴി എന്ന നോവൽ 2023-ലെ ഇന്റർനാഷണൽ ബുക്കർ പ്രൈസിനുള്ള പട്ടികയിൽ ഇടം നേടി. ആളണ്ടാപ്പക്ഷിയുടെ വിവർത്തനമായ ഫയർ ബേർഡ് ഈ വർഷത്തെ ജെ.സി.ബി അവാർഡിനർഹമായി. നിരവധി നോവലുകൾ ഇംഗ്ലീഷ്, തുർക്കി എന്നിവയുൾപ്പെടെ നിരവധി വിദേശഭാഷകളിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

ബാബുരാജ് കളമ്പൂർ

മലയാളം, തമിഴ് എന്നീ ഭാഷകളിൽ എഴുതുന്നു. *വാരണാവതം*, *പശ്ചിമായനം*, *തീമഴക്കാലം* തുടങ്ങിയ നോവലുകൾ, *മഹാഭാരതം*, *വാല്മീകി രാമായണം* എന്നിവയുടെ സമ്പൂർണ്ണ പുനരാഖ്യാനങ്ങൾ ഇവയടക്കം മലയാളത്തിൽ അമ്പതിലേറെ പുസ്തകങ്ങൾ. തമിഴിൽ ആദ്യ നോവൽ ഈ വർഷം ജനുവരിയിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. ഇരുഭാഷകളിലെയും ആനുകാലികങ്ങളിൽ കഥകൾ എഴുതുന്നു. സ്വദേശം, എറണാകുളം ജില്ലയിലെ പിറവം.

പെരുമാൾ മുരുകന്റെ ഞങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കൃതികൾ

നോവൽ: അർദ്ധനാരീശ്വരൻ, കീഴാളൻ, ശക്തിവേൽ, എരിവെയിൽ, കുമരാസുരൻ.
കഥ: ശിന്നകറുപ്പസാമി.

പെരുമാൾ മുരുകന്റെ
പുസ്തകങ്ങൾ പരിചയപ്പെടാൻ
ക്യു ആർ കോഡ് സ്കാൻ ചെയ്യൂ.

അർദ്ധനാരീശ്വരൻ

പെരുമാൾ മുരുകൻ

വിവർത്തനം
ബാബുരാജ് കളമ്പൂർ

ഡി സി ബുക്സ്

D C Books
DC Kizhakemuri Edam
Good Shepherd Street
KERALA, INDIA-686 001
MALAYALAM LANGUAGE
ORIGINAL TAMIL TITLE
Maathorubagan
NOVEL
by Perumal Murugan
MALAYALAM TITLE
Ardhanāreeswaran
Translated from Tamil by Baburaj Kalampoor
© Perumal Murugan 2010
First Published in Tamil by kalachuvadu Publications(2010)
Rights Reserved
First Published May 2015
This edition – December 2023
P-ISBN: 978-93-5732-192-1
E-ISBN: 978-93-5732-191-4
Distributors : D C Books-Current Books, INDIA
Printed in India: D C Press, Kottayam, INDIA.

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA
Perumal Murugan.
Ardhanareeswaran/Perumal Murugan;
Malayalam translation/Baburaj Kalampoor.
208 p., 21cm.
ISBN 978-93-5732-192-1.
Malayalam translation of Tamil title 'Maathorubagan.'
1. Tamil novel. 2. Malayalam translation. I. Title.
II. Title-Tamil. III. Baburaj Kalampoor.
894.811 3-dc 22.

This is a work of fiction. The names, characters, places, incidents are all subject to author's imagination and used fictitiously. Any resemblance to actual events, places or persons, living or dead is purely coincidental.

This book is produced from independently certified FSC® paper to ensure responsible forest management.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

: www.dcbooks.com : www.dcbookstore.com
: ebooks.dcbooks.com : customercare@dcbooks.com : 7290092216
D C BOOKS: THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

1332/23-24-Sl.No. 25817-dcb 6108(19)-2000-5015-12-23-hn 60-T4-e st- p(t)-bm d(t) sp

പ്രസാധകക്കുറിപ്പ്

ആവിഷ്കാരസ്വാതന്ത്ര്യത്തിനുവേണ്ടി ഇന്ത്യയിൽ സമീപകാലത്തു നടന്ന പ്രതിരോധമുന്നേറ്റങ്ങൾക്കു പ്രചോദനമാണ് പെരുമാൾ മുരുകന്റെ *മാതൊരുഭാഗൻ* എന്ന തമിഴ് നോവൽ. അത് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചപ്പോൾ ചില വർഗ്ഗീയവാദികളുടെ ഭീഷണിയെത്തുടർന്ന് എഴുത്തുജീവിതം അവസാനിപ്പിക്കുകയാണെന്ന പെരുമാൾ മുരുകന്റെ പ്രഖ്യാപനം സാംസ്കാരിക മേഖലയിൽ വലിയ ചലനങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചിരുന്നു. ഈ മുന്നേറ്റങ്ങൾക്കു പിന്തുണ പ്രഖ്യാപിച്ചുകൊണ്ടാണ് ഡി സി ബുക്സ് 2015-ൽ *അർദ്ധനാരീശ്വരൻ* എന്ന പേരിൽ മലയാളത്തിലേക്കു മൊഴിമാറ്റി പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്. ഇംഗ്ലിഷിൽനിന്നുള്ള പരിഭാഷയായിരുന്നു അത്. *മാതൊരുഭാഗൻ* എന്ന പേരിൽ തമിഴിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയ ഈ കൃതി ഇപ്പോൾ തമിഴിൽനിന്ന് നേരിട്ട് പരിഭാഷപ്പെടുത്തി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുകയാണ്. ഈ പതിപ്പ് കൂടുതൽ വായനാക്ഷമമാകുമെന്ന് പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു.

കോട്ടയം
ജൂൺ 6, 2023

രവി ഡി സി